

**Internationale Stars und ihre Deutschen Hits, Folge 2**  
(Produktions-Nr. L122) für Montag, 08-03-2010

**LEXIKADIO - Opener**

Hallo und Herzlich Willkommen zu den Ladenhüter der 60er Jahre. Ja, Sie haben richtig gehört: Ladenhüter. Damals wollte sie kaum einer kaufen und so lagen sie mit herabgesetzten Preisen in den Grabbelkisten der Kaufhäuser. Damals verschmäht und heute gesuchte Raritäten, wobei es Sammler gibt, die ein Vermögen dafür ausgeben.

Sie können es aber auch einfacher haben, denn das heutige Thema in Lexikadio lautet daher **Internationale Stars und ihre Deutschen Hits, Folge 2.**

**JOHN LEYTON - Johnny Remember Me (1961)**

Das war **John Leyton** mit JOHNNY REMEMBER ME, der Top-Hit aus den britischen Charts vom August 1961. Der aus England stammende und im Peter-Kraus-Jahr geborene **John Leyton** kam danach noch mit 8 weiteren 45er in die Top 50 der britischen Charts. Doch mit dem aufkommenden Beatboom drohte sein Stern zu versinken. Neben der Singerei war er auch auf einem anderen Gebiet tätig.

Als Schauspieler war er mit **Steve McQueen** im Film **Gesprengte Ketten** zu sehen, mit **Sir Richard Attenborough** in den Film **Schüsse in Batasi** und er bekam eine eigene Fernsehshow. Dennoch kehrte er England 1964 den Rücken und ging nach Hollywood. Davor nagelte ihn seine Plattenfirma noch auf zwei Singles fest, die er in deutscher Sprache einsingen mußte. EINE KANN MEINE NUR SEIN erschien 1963 auf Electrola.

**JOHN LEYTON - Eine kann meine nur sein (1963)**

Mehr als zwei Dutzend Singles hatte **Craig Douglas** bis 1969 veröffentlicht, davon gingen 11 Singles in die britischen Top 50. Er ist zwei Jahre jünger als **John Leyton** und hatte seinen ersten Nr. 1-Hit mit 18 Jahren. Auch er zog das undankbare los und lieferte eine einzige 45er in deutscher Sprache ab, die 1962 auf Decca erschien.

**CRAIG DOUGLAS - Oh, das wär schön (1962)**

**Craig Douglas** wurde in den 50er Jahren auch als der singende Milchmann genannt, weil er in den Ferien bei einem Milchmann jobbte, als er 1957 auf der Insel Wright bei einem Talentwettbewerb gewann. Daraufhin folgte sogleich ein Plattenvertrag, doch die ersten drei Singles flopten. Die Plattenfirma wurde gewechselt und dann ging endlich die Post ab.

ONLY SIXTEEN wurde von **Lou Adler, Herb Alpert** und **Sam Cooke** unter dem gemeinsamen Pseudonym **Barbara Campbell** geschrieben. **Sam Cooke** brachte den Song im Original in den USA heraus, **Craig Douglas** wurde in England der Star für Coverversionen. ONLY SIXTEEN von **Craig Douglas** kletterte im August 1959 auf die Spitzenposition. Da wurde der singende Milchhelfer gerade 18.

#### **CRAIG DOUGLAS - Only Sixteen (1959)**

**Internationale Stars und ihre deutschen Hits** mit der 2. Folge heißt das heutige Thema in Lexikadio.

Im Klappentext des Buches 1000 Nadelstiche von **Bernd Matheja** heißt es wörtlich – ich zitiere:

*Sie quälten sich mit prähistorischen Papp-Promptern herum oder streckten – weil sie die Faxen ganz einfach dicke hatten – auch mal die Zunge raus: Weltstars wie Connie Francis und Johnny Cash waren unter den unzähligen anglo-amerikanischen Interpreten, denen ihre jeweiligen Plattenfirmen seit den fünfziger Jahren Besonderes angedeihen ließen: Liedtexte in deutscher Sprache – und selbige tunlichst auch noch schön singen... Zitat Ende.*

#### **CONNIE FRANCIS - Schöner Fremder Mann (1961)**

SCHÖNER FREMDER MANN war damals im Juni 1961 auf Platz 2 der deutschen Hitparade und lag nicht als Ladenhüter in den Plattenregalen, sondern er ist heute der Kulthit. Die Interpretin ist die aus dem US-Bundesstaat New Jersey geborene **Concetta Rosa Maria Franconero**. Ihr Künstlurname: **Connie Francis**.

Sie hat nicht nur ein- oder zwei Singles in deutscher Sprache veröffentlicht, sondern rund drei Dutzend 45er. Glauben Sie ja nicht, das es ihr leicht fiel in deutscher Sprache zu singen, aber sie hatte ihre Fans in Deutschland. Die Amerikanerin kam deshalb zu den Aufnahmen extra angereist. In den Austrophon-Studios in Wien entstand 1961 der Kult-Hit SCHÖNER FREMDER MANN.

5 Jahre später nahm sie ihre deutschen Lieder in den Münchener Grammophon-Studios auf. Dabei hat sie innerhalb von drei Tagen knapp zwei Dutzend deutschsprachige Titel eingesungen.

#### **CONNIE FRANCIS - Napoli (1964)**

Bei manchen englischen und amerikanischen Gesangskünstlern wurde der deutsche Text nach englischen Ausspracheregeln aufgeschrieben. So konnte der Interpret englisch lesen, was nachher deutsch klang. Mit dieser Methode kann jeder Sänger und jede Sängerin von jetzt auf gleich in englisch, deutsch, französisch, italienisch oder sogar japanisch singen. Glauben Sie ja nicht, dass einer von denen extra einen Deutschkurs belegt hatte. Weder **Connie Francis** noch **Paul Anka**.

**PAUL ANKA - Elisabeth (1964)**

**LEXIKADIO Halbzeit - Keine Anrufe**

In Lexikadio gibt es heute das Thema: Internationale Stars und ihre deutschen Hits, Folge 2, wobei auch einige ihrer international bekannten Songs dabei sind. Das lockert die Sache auf und fördert hoffentlich auch den Unterhaltungswert. Die Playlist zu dieser Sendung gibt es zum Nachlesen im Internet.

**POTTI - Unsere Internetseite**

Jetzt kommt noch einer, der im "Peter-Kraus-Jahr" geboren ist. Er ist Engländer und kam erstmals 1950 nach Deutschland. 6 Jahre später war er zum zweiten Mal hier in unserem Lande als Sänger und Bassist einer Band. Wiederum später, 1965, hatte er seine erste deutschsprachige Single FEUERBALL eingesungen. Heute lebt **Alan Corb** in Australien.

**ALAN CORB - Feuerball (1965)**

Mit gerade einmal 15 Jahren hatte **Helen Shapiro** 1961 ihren ersten Nr. 1-Hit in England. Die Platte hieß YOU DON'T KNOW. Auch die nachfolgende Single WALKIN' BACK TO HAPPINESS erreichte wenige Monate später wieder Platz 1 der britischen Charts und wurde zum Evergreen.

**HELEN SHAPIRO - Walkin' Back To Happiness (1961)**

Schon während ihrer Schulzeit sang **Helen Shapiro** in einer Schulband mit dem Namen **Susie & The Hullahoops**, in der auch **Marc Bolan** mitspielte. Von der Plattenfirma wurde sie auch zum "Deutschsingen" gezwungen.

Zwischen 1962 und 1970 sang sie 7 Singleschallplatten in deutscher Sprache ein. Doch diese Platten waren auf dem deutschen Markt nicht sehr erfolgreich. FRAG MICH NICHT WARUM kam im Juni 1962 wenigstens noch auf Platz 31 der deutschen Hitparade.

**HELEN SHAPIRO - Frag mich nicht warum (1962)**

**Harry Roger Webb**, britischer Sänger, wurde 1995 als erster Popstar von der **Königin Elisabeth II.** zum Ritter geschlagen. Uns ist er unter dem Namen **Cliff Richard** bekannt. Auch seine Plattenfirma zwang ihn zum Deutsch singen. Das tat er auch mit großem Erfolg. Dabei blieb es nicht nur bei einer deutschsprachigen Single. LUCKY LIPS wurde zu ROTE LIPPEN SOLL MAN KÜSSEN.

**CLIFF RICHARD - Rote Lippen soll man küssen (1963)**

**Cliff Richard** wurde 1958 vom Musikproduzenten **Norrie Paramor** entdeckt. Die erste Singleveröffentlichung im August 1958 hieß SCHOOLBOY CRUSH auf der A-Seite und MOVE IT auf der B-Seite. Während in Westdeutschland 1958 die 78er Schellackplatten zu Dumpingpreisen verhöbert wurden, kamen in England die Aufnahmen von ihm bis Januar 1960 sowohl als 45er Vinylsingle als auch als 78er Schellackplatte auf den Markt.

1989 hatte **Cliff Richard** seine 100. Single veröffentlicht und seine neueste 45er-Vinyl-Singleveröffentlichung ist der Song SINGING THE BLUES, die im September 2009 erschien und auch als CD-Single und Internet-Download erhältlich ist. Es blieb ja nicht bei einer deutschsprachigen Single von **Cliff Richard**, deshalb jetzt in Lexikadio noch eine weitere Scheibe von Sir **Cliff Richard** aus dem Jahr 1965: ES WAR KEINE SO WUNDERBAR WIE DU.

#### **CLIFF RICHARD - Es war keine so wunderbar wie du (1965)**

Die Schauspielerin, Tänzerin und Sängerin **Anita Lindblom** aus Schweden erlernte zuerst einen handfesten Beruf. Sie erlernte das Goldschmiedehandwerk.

Nach vielen Auftritten in Revuen und im Theater bekam sie ihren ersten Plattenvertrag. Ihr erster Hit wurde die schwedische Version von **Edith Piafs** Welterfolg: MILORD. Die erste deutschsprachige Single von **Anita Lindblom** erschien 1962 und die Sängerin zählt neben **Vivi Bach** und **Siw Malmkvist** zur ersten Generation des Skandinavien-Export in Deutschland. Wegen ihre tiefen Stimme wurde sie auch als Tochter von **Zarah Leander** bezeichnet. Meines Erachtens hat die Stimme von **Anita Lindblom** eher etwas Ähnlichkeiten mit der Stimme von **Wencke Myhre**.

SCHADE UM DIE NACHT von **Anita Lindblom** kam im Dezember 1962 auf Platz 47 der Deutschen Hitparade. 1968 zog sie sich aus dem deutschen Schlagergeschäft ganz zurück und wegen Schwierigkeiten mit der schwedischen Finanzbehörde siedelte sie nach Frankreich über. Heute lebt **Anita Lindblom** in der Nähe von Cannes.

#### **ANITA LINDBLOM - Schade um die Nacht (1962)**

Den nationalen und internationalen Durchbruch hatte **Roy Orbison**, als er bei der Plattenfirma **Monument** unter Vertrag war. Hier entstanden seine größten Hits wie ONLY THE LONELY, BLUE BAYOU, DREAM BABY, RUNNING SCARRED, OH PRETTY WOMAN und viele weitere. Auch er wurde von seiner Plattenfirma nicht verschont und mußte in den 60er Jahren für den deutschen Markt auch in deutsch singen. Das Ergebnis: SAN FERNANDO.

#### **ROY ORBISON - San Fernando (1963)**

#### **LEXIKADIO Absage - Einen haben wir noch**

Freie Abm.

#### **ROY ORBISON - Leah (1962)**